

列王纪下第三章译文对照

和合本王下 3:1 犹大王约沙法十八年，亚哈的儿子约兰在撒马利亚登基，作了以色列王十二年。

拼音版王下 3:1 Yóudà wáng Yuēshāfǎ shí bā nián, yà hā de érzi Yuēlán zài sǎ Mǎlìyà dēng jī
ī zuò le Yǐsèliè wáng shí èr nián.

吕振中王下 3:1 犹大王约沙法十八年、亚哈的儿子约兰在撒玛利亚登极来管理以色列；他作王有十二年。

新译本王下 3:1 犹大王约沙法第十八年，亚哈的儿子约兰在撒玛利亚作王，统治以色列；他作王共有十二年。

现代译王下 3:1 犹大王约沙法在位的第十八年，亚哈的儿子约何兰作以色列王。他在撒马利亚统治十二年。

当代译王下 3:1 犹大王约沙法十八年，亚哈的儿子约兰在撒马利亚登基，作以色列王，在位十二年。

思高本王下 3:1 犹大王约沙法特十八年，阿哈布的儿子耶曷兰在撒玛黎雅登极作以色列王，在位凡十二年。

文理本王下 3:1 犹大王约沙法十八年、亚哈子约兰在撒玛利亚即位、为以色列王、历十二年、

修订本王下 3:1 犹大王约沙法第十八年，亚哈的儿子约兰在撒玛利亚登基，作以色列王十二年。

KJV 英王下 3:1 Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

NIV 英王下 3:1 Joram son of Ahab became king of Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned twelve years.

和合本王下 3:2 他行耶和华眼中看为恶的事，但不至像他父母所行的，因为除掉他父所造巴力的柱像。

拼音版王下 3:2 Tā xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, dàn bù zhì xiàng tā fù mǔ suǒ xíng de, yīnwei chúdiào tā fù suǒ zào bā lì de zhù xiàng.

吕振中王下 3:2 他行永恒主所看为坏的事，只是不像他父亲，也不像他母亲，因为他除掉了他父亲所造的巴力（即：外国人的神）柱像。

新译本王下 3:2 他行耶和华看为恶的事，只是还不至于像他的父亲和母亲一样，因为他除去了他父亲所做的巴力神柱。

现代译王下 3:2 他犯罪，得罪了上主，但不像他父亲和母亲耶洗碧那样坏。他除掉了他父亲为拜巴力所立的木柱。

当代译王下 3:2 他行神视为恶的事，不过他没有他父母那麽坏，因为他捣毁了他父亲所立的巴力神柱。
思高本王下 3:2 他行了上主视为恶的事，不过还不像他的父亲和母亲那样坏，因此他除去了他父亲所立的巴耳神柱，

文理本王下 3:2 行耶和华所恶、然不似其父母、盖其父所制巴力之柱、彼除去之、

修订本王下 3:2 他行耶和华眼中看为恶的事，但不致像他父母所行的，因为他除掉他父所造巴力的柱像。

KJV 英王下 3:2And he wrought evil in the sight of the LORD; but not like his father, and like his mother: for he put away the image of Baal that his father had made.

NIV 英王下 3:2He did evil in the eyes of the LORD, but not as his father and mother had done. He got rid of the sacred stone of Baal that his father had made.

和合本王下 3:3 然而，他贴近尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，总不离开。

拼音版王下 3:3 Ránér, tā tiē jìn ní bā de érzi Yéluóbōān shǐ Yìsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì, zǒng bù líkāi.

吕振中王下 3:3 只是尼八的儿子耶罗波安的罪、耶罗波安使以色列人犯的那罪、约兰却跟着，总不离开。

新译本王下 3:3 只是尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪中的那些罪，他却坚持不舍，不肯脱离。

现代译王下 3:3 但是，跟以前尼八的儿子耶罗波安王一样，他使以色列人陷在罪里，没有停止过。

当代译王下 3:3 可是他犯的罪和尼八的儿子耶罗波安所做的差不多，耶罗波安所犯的使以色列人陷在罪中，约兰却对这些依恋不舍。

思高本王下 3:3 只是对乃巴特的儿子雅洛贝罕使以色列陷於罪过的事，仍恋恋不舍，从未脱离。

文理本王下 3:3 惟从尼八子耶罗波安陷以色列人之罪、不离弃之、○

修订本王下 3:3 然而，他依恋尼八的儿子耶罗波安使以色列陷入罪里的那罪，总不离开。

KJV 英王下 3:3Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

NIV 英王下 3:3Nevertheless he clung to the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit; he did not turn away from them.

和合本王下 3:4 摩押王米沙牧养许多羊，每年将十万羊羔的毛和十万公绵羊的毛给以色列王进贡。

拼音版王下 3:4 Móyē wáng Mǐshā mù yǎng xǔduō yáng, měi nián jiāng shí wàn yánggāo de máo hé shí wàn gōng miányáng de máo gei Yìsèliè wáng jìn gòng.

吕振中王下 3:4 摩押王米沙是个大户牧人；他素常将十万只羊羔、和十万只公绵羊的毛进贡给以色列王。

新译本王下 3:4- - -

现代译王下 3:4 摩押王米沙饲养很多羊；他每年向以色列王进贡十万只小羊和十万只公绵羊的毛。

当代译王下 3:4 摩押王米沙是以畜牧为业的，他经常以十万只羔羊和十万只公山羊的毛进贡给以色列王。

思高本王下 3:4 摩阿布人默沙原是一个以畜牧为业的人，他经常以十万只羔羊和十万只公山羊毛，卷以色列王进贡；

文理本王下 3:4 摩押王米沙、畜羊者也、以羔羊十万、牡羊十万之毛、贡以色列王、

修订本王下 3:4 摩押王米沙牧养许多羊，曾向以色列王进贡十万羔羊和十万公绵羊的毛。

KJV 英王下 3:4And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool.

NIV 英王下 3:4Now Mesha king of Moab raised sheep, and he had to supply the king of Israel with a hundred thousand lambs and with the wool of a hundred thousand rams.

和合本王下 3:5 亚哈死后，摩押王背叛以色列王。

拼音版王下 3:5 Yà hā sǐ hòu, Mó yē wáng bèi pàn Yǐ sè liè wáng.

吕振中王下 3:5 亚哈死了以后，摩押王背叛以色列王。

新译本王下 3:5 亚哈死后，摩押王背叛以色列王。

现代译王下 3:5 以色列王亚哈死后，米沙背叛以色列。

当代译王下 3:5 亚哈死后，摩押王便背叛以色列王。

思高本王下 3:5 但在阿哈布死後，摩阿布王便背叛了以色列王。

文理本王下 3:5 亚哈既没、摩押王叛以色列王、

修订本王下 3:5 亚哈死后，摩押王背叛以色列王。

KJV 英王下 3:5But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

NIV 英王下 3:5But after Ahab died, the king of Moab rebelled against the king of Israel.

和合本王下 3:6 那时约兰王出撒马利亚，数点以色列众人。

拼音版王下 3:6 Nà shí Yuē lán wáng chū sā mǎ lì yà, shǔ diǎn Yǐ sè liè zhòng rén.

吕振中王下 3:6 那时约兰王从撒玛利亚出来，点阅了以色列众人。

新译本王下 3:6 那时约兰王从撒玛利亚出来点阅以色列众人。

现代译王下 3:6 约何兰王立刻离开撒马利亚，召集他所有的军队，

当代译王下 3:6 於是约兰王出撒马利亚城检阅以色列全军，准备攻打摩押。

思高本王下 3:6 那时，耶曷兰王从撒玛黎雅出来，检阅全以色列人，

文理本**王下 3:6** 时、约兰王出撒玛利亚、核以色列众、

修订本**王下 3:6** 那时约兰王出撒玛利亚，数点以色列众人。

KJV 英王下 3:6 And king Jehoram went out of Samaria the same time, and numbered all Israel.

NIV 英王下 3:6 So at that time King Joram set out from Samaria and mobilized all Israel.

和合本王下 3:7 前行的时候，差人去见犹大王约沙法说：“摩押王背叛我，你肯同我去攻打摩押吗？”他说：“我肯上去。你我不分彼此，我的民与你的民一样，我的马与你的马一样。”

拼音版王下 3:7 Qián xíng de shíhòu, chāi rén qù jiàn Yóudà wáng Yuēshāfǎ, shuō, Móyē wáng bèipàn wǒ, nǐ kěn tóng wǒ qù gōngdǎ Móyē ma. tā shuō, wǒ kěn shàng qù, nǐ wǒ bù fēn bǐcǐ, wǒde mǐn yǔ nǐde mǐn yíyàng, wǒde mǎ yǔ nǐde mǎ yíyàng.

吕振中王下 3:7 他就进行，差遣人去见犹大王约沙法，说：「摩押王背叛了我；你要跟我去对摩押作战么？」他说：「我要上去；你我不分彼此：我的人民就等于你的人民，我的马就等于你的马。」

新译本王下 3:7 他一面起行，一面派人到犹大王约沙法那里，说：“摩押王背叛了我，你肯不肯和我同去攻打摩押呢？”约沙法说：“我愿意去；我和你不分彼此，我的人民就像是你的人民，我的马就像是你的马。”

现代译王下 3:7 派人去对犹大的约沙法王说：「摩押王背叛了我；你愿不愿意跟我一起去讨伐他？」约沙法王回覆说：「我愿意。你去，我也去。我的部下和战马也可以随时调遣。」

当代译王下 3:7 起兵之日派人去见犹大王约沙法传他的口信，说：“摩押王反了，王兄肯和我同去平定摩押吗？”约沙法王回覆说：“当然肯，我们情同手足，你我的人民、马匹都是在同一条阵线的。”

思高本王下 3:7 以後派使者去见犹大王约沙法特说：「摩阿布王背叛了我，你愿意同我一起去攻打摩阿布吗？」约沙法特说：「愿意去；你怎样，我也怎样；我的人民就如同是你的人民，我的马就如同是你的马。」

文理本王下 3:7 遣人诣犹大王约沙法曰、摩押王叛我、尔愿偕我往攻摩押乎、曰、愿往、尔我无异、我民如尔民、我马如尔马、

修订本王下 3:7 他向前行，派人到犹大王约沙法那里，说：“摩押王背叛我，你肯同我去攻打摩押吗？”约沙法说：“我肯上去，你我不分彼此，我的军队就是你的军队，我的马就是你的马。”

KJV 英王下 3:7 And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my horses as thy horses.

NIV 英王下 3:7 He also sent this message to Jehoshaphat king of Judah: "The king of Moab has rebelled against me. Will you go with me to fight against Moab?" "I will go with you," he replied. "I am as you are, my people as your people, my horses as your horses."

和合本王下 3:8 约兰说：“我们从哪条路上去呢？”回答说：“从以东旷野的上去。”

拼音版王下 3:8 Yuēlán shuō, wǒmen cóng nǎ tiáo lù shàng qù ne. huídá shuō, cóng Yìdōng kuàngyě de lù shàng qù.

吕振中王下 3:8 他说：「我们从哪条路上去呢？」他说：「从以东旷野的上去。」

新译本王下 3:8 约沙法问：“我们从哪条路上去呢？”约兰回答：“从以东旷野的上去。”

现代译王下 3:8 我们该从哪条路去攻打呢？」约何兰王说：「我们要走远路，从以东的旷野进军。」

当代译王下 3:8 约兰王与约沙法王商议说：“我们当取哪一条路进兵呢？”

思高本王下 3:8 约沙法特接着问说：「我们从哪条路上去？」耶曷兰答说：「从厄东旷野那条路。」

文理本王下 3:8 曰、当由何路而往、曰、由以东之旷野、

修订本王下 3:8 然后约沙法说：“我们从哪条路上去呢？”约兰说：“从以东旷野的上去。”

KJV 英王下 3:8 And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

NIV 英王下 3:8 "By what route shall we attack?" he asked. "Through the Desert of Edom," he answered.

和合本王下 3:9 于是，以色列王和犹大王，并以东王，都一同去绕行七日的路程，军队和所带的牲畜没有水喝。

拼音版王下 3:9 Yúshì, Yìsèliè wáng hé Yóudà wáng, bìng Yìdōng wáng, dōu yìtóng qù rǎo xíng qī rì de lùchéng. jūnduì hé suǒ dài de shēngchù méiyǒu shuǐ hē.

吕振中王下 3:9 于是以色列王、犹大王和以东王就去；他们绕了一条路、共有七天；也没有水给军兵和跟随的牲口喝。

新译本王下 3:9 于是以色列王、犹大王和以东王，绕道行了七日的路程。军队和随行的牲畜都没有水喝。

现代译王下 3:9 於是约何兰王跟犹大、以东二王一同出发。他们走了七天，水用完了，军队和牲畜都没有水喝。

当代译王下 3:9 於是以色列王、犹大王和以东王联合进兵，绕道行了七天，军队和随行的一大队牲畜都没有水喝。

思高本王下 3:9 於是以色列王、犹大王和厄东王出发，绕道而行，七天以後，军队和随行的一大队牲畜没有水喝。

文理本王下 3:9 于是以色列王、与犹大王以东王偕往、迂道而行、历程七日、军旅及所随之牲畜、无水以饮、

修订本王下 3:9 于是，以色列王和犹大王，以及以东王，都一同去。他们绕行了七日的路程，军队和

所带的牲畜都没有水喝。

KJV 英王下 3:9 So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they fetched a compass of seven days' journey: and there was no water for the host, and for the cattle that followed them.

NIV 英王下 3:9 So the king of Israel set out with the king of Judah and the king of Edom. After a roundabout march of seven days, the army had no more water for themselves or for the animals with them.

和合本王下 3:10 以色列王说：“哀哉！耶和华招聚我们这三王，乃要交在摩押人的手里。”

拼音版王下 3:10 Yìsèliè wáng shuō, āi zāi. Yēhéhuá zhāo jù wǒmen zhè sān wáng, nǎi yào jiāo zài Móyē rén de shǒu lǐ.

吕振中王下 3:10 以色列王就说：「哀哉，永恒主召集了这三个王、要把他们交在摩押人手中了。」

新译本王下 3:10 以色列王说：“哎哟，耶和华招聚这三位君王，是要把他们交在摩押人的手中。”

现代译王下 3:10 约何兰王叫说：“我们完了，上主把我们叁人都交在摩押王手里了！”

当代译王下 3:10 以色列王嗟叹说：“唉！怎么办呢？想不到主招聚我们叁王，是要我们覆灭在摩押王的手中啊！”

思高本王下 3:10 以色列王说：“哎！上主召集这叁个王子，原是将他们交在摩阿布手中啊！”

文理本王下 3:10 以色列王曰、哀哉、耶和华集此三王、欲付于摩押人手、

修订本王下 3:10 以色列王说：“哀哉！耶和华召集我们这三王，是要交在摩押人的手里。”

KJV 英王下 3:10 And the king of Israel said, Alas! that the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab!

NIV 英王下 3:10 "What!" exclaimed the king of Israel. "Has the LORD called us three kings together only to hand us over to Moab?"

和合本王下 3:11 约沙法说：“这里不是有耶和华的先知吗？我们可以托他求问耶和华。”以色列王的一个臣子回答说：“这里有沙法的儿子以利沙，就是从前服事以利亚的（原文作“倒水在以利亚手上的”）。”

拼音版王下 3:11 Yuēshāfǎ shuō, zhèlǐ bú shì yǒu Yēhéhuá de xiānzhī ma. wǒmen keyǐ tuō tā ā qiú wèn Yēhéhuá. Yìsèliè wáng de yī gè chén zǐ huídá shuō, zhèlǐ yǒu shā fǎ de érzi Yìlìshā, jiù shì cóng qián fúshì Yìlìyà de (yuánwén zuò dǎo shuǐ zài Yìlìyà shǒu shàng de).

吕振中王下 3:11 约沙法说：「这里不是有永恒主的神言人、我们可以托他去寻问永恒主的么？」以色列王的臣仆中有一个人回答说：「这里有沙法的儿子以利沙、就是曾经倒水在以利亚手上、去服事以利亚的。」

新译本王下 3:11 约沙法说：“这里不是有一位耶和华的先知吗？我们可以托他求问耶和華。”以色列王的一位臣仆说：“这里有沙法的儿子以利沙，他从前是服事以利亚的（“他从前是服事以利亚的”原文作“他从前倒水在以利亚手上”）。”

现代译王下 3:11 约沙法王问：“这里有没有可替我们求问上主的先知呢？”约何兰王的一个臣仆回答：“这里有沙法的儿子以利沙；他以前是以利亚的助手。”

当代译王下 3:11 约沙法说：“我们有没有主的先知随军呢？有的话，就可以托他求问主了。”以色列王的一个官员回答说：“有，军中有一位先知，是沙法的儿子以利沙，以前他是以利亚的助手。”

思高本王下 3:11 约沙法特问说：“这 有没有一位上主的先知，我们可以托他求问上主？”以色列王的一个臣仆回答说：“这 有沙法特的儿子厄里叟，就是常在厄里亚手上倒水的那一位。”

文理本王下 3:11 约沙法曰、在此、非有耶和華之先知、可藉以咨諏耶和華乎、以色列王之一仆对曰、昔倾水于以利亚之手者、沙法子以利沙在此、

修订本王下 3:11 约沙法说：“这里不是有耶和華的先知吗？我们可以托他求问耶和華。”以色列王的一个大臣回答说：“这里有沙法的儿子以利沙，就是从前服事以利亚的。”

KJV 英王下 3:11 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD, that we may enquire of the LORD by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

NIV 英王下 3:11 But Jehoshaphat asked, "Is there no prophet of the LORD here, that we may inquire of the LORD through him?" An officer of the king of Israel answered, "Elisha son of Shaphat is here. He used to pour water on the hands of Elijah."

和合本王下 3:12 约沙法说：“他必有耶和華的话。”于是，以色列王和约沙法并以东王，都下去见他。

拼音版王下 3:12 Yuēshāfǎ shuō, tā bì yǒu Yēhéhuá de huà. yúshì Yǐsèliè wáng hé Yuēshāfǎ, bìng Yǐdōng wáng dōu xià qù jiàn tā.

吕振中王下 3:12 约沙法说：“他有永恒主的话语。”于是以色列王和约沙法跟以东王都下去见他。

新译本王下 3:12 约沙法说：“他必有耶和華的话。”于是以色列王、约沙法和以东王都下到他那里。

现代译王下 3:12 约沙法王说：“他是真先知。”於是叁个王一道去见以利沙。

当代译王下 3:12 约沙法说：“他正是我们要找的人。”於是以色列王、犹太王、以东王亲自去拜访以利沙。

思高本王下 3:12 约沙法特说：“他必有上主的话。”以色列王、约沙法特和厄东王，於是一同下去见他。

文理本王下 3:12 约沙法曰、彼有耶和華之言、以色列王与约沙法、及以东王、遂往见之、

修订本王下 3:12 约沙法说：“他必有耶和華的话。”于是以色列王、约沙法和以东王都下去见他。

KJV 英王下 3:12And Jehoshaphat said, The word of the LORD is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

NIV 英王下 3:12Jehoshaphat said, "The word of the LORD is with him." So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

和合本王下 3:13 以利沙对以色列王说：“我与你何干？去问你父亲的先知和你母亲的先知吧！”以色列王对他说：“不要这样说，耶和华招聚我们这三王，乃要交在摩押人的手里。”

拼音版王下 3:13 Yìlìshā duì Yìsèliè wáng shuō, wǒ yǔ nǐ hé gān. qù wèn nǐ fùqīn de xiānzhī hē nǐ mǔqīn de xiānzhī ba. Yìsèliè wáng duì tā shuō, búyào zhèyàng shuō, Yēhéhuá zhāo jù wǒmen zhè sān wáng, nǎi yào jiāo zài Móyē rén de shǒu lǐ.

吕振中王下 3:13 以利沙对以色列王说：「你和我有什么关系？你去找你父亲的神言人、和你母亲的神言人吧。」以色列王对他说：「不；是永恒主召集了这三个王、要把他们交在摩押人手中的。」

新译本王下 3:13 以利沙对以色列王说：“我和你有什么关系呢？去问你父亲和你母亲的先知吧！”以色列王对他说：“不要这样说，耶和华招聚这三位君王，是要把他们交在摩押人手中。”

现代译王下 3:13 以利沙对以色列王说：「我何必帮助你？去问你父亲和母亲的先知们吧！」约何兰王说：「请不要这样说，是上主把我们叁王交在摩押王手里的。」

当代译王下 3:13 以利沙对以色列王厉声说：“我与你有什么关系！你去问你父亲和母亲的先知吧！”以色列王说：“何必这样说呢？现在主把我们叁王召在一起，是要我们覆灭在摩押王的手中啊！”

思高本王下 3:13 厄里叟对以色列王说：「我和你有什么关系？你去找你父亲和你母亲的先知罢！」以色列王说：「不要这样说！上主召集了这叁个王子，原是要将他们交於摩阿布手中啊！」

文理本王下 3:13 以利沙谓以色列王曰、我与尔何与、其诣尔父母之先知、以色列王曰、不然、耶和华集此三王、欲付于摩押人手、

修订本王下 3:13 以利沙对以色列王说：“我跟你有什么关系呢？去问你父亲的先知和你母亲的先知吧！”以色列王对他说：“不，因为耶和华召集我们这三王，是要交在摩押人的手里。”

KJV 英王下 3:13And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab.

NIV 英王下 3:13Elisha said to the king of Israel, "What do we have to do with each other? Go to the prophets of your father and the prophets of your mother." "No," the king of Israel answered, "because it was the LORD who called us three kings together to hand us over to Moab."

和合本王下 3:14 以利沙说：“我指着所事奉永生的万军耶和华起誓，我若不看犹大王约沙法的情面，必不理你，不顾你。

拼音版王下 3:14 Yìlìshā shuō, wǒ zhǐ zhe suǒ shì fèng yǒngshēng de wàn jūn Yēhéhuá qǐshì, wǒ ruò bú kàn Yóudà wáng Yuēshāfǎ de qíngmian, bì bù lǐ nǐ, bù gù nǐ.

吕振中王下 3:14 以利沙说：「我指着我所侍立在他面前的永活万军永恒主来起誓，我若不是看犹大王约沙法的情面，我就不理你、不看你。

新译本王下 3:14 以利沙说：“我指着我所事奉永活的万军耶和华起誓，若不是看犹大王约沙法的情面，我根本不会理你，看也不看你。

现代译王下 3:14 以利沙说：「我指着我所事奉的永生上主一万军的统帅发誓，如果不是尊重你的盟友犹大王约沙法，我就不理你，不回答你。

当代译王下 3:14 以利沙说：“我指着万军的主神对你说，若不是看犹大王约沙法的情面，我决不理你，也不会见你。

思高本王下 3:14 厄里叟说：「我指着我所服事的永生万军的上主起誓：我如果不是为了犹大王约沙法特的情面，我决不看你，也不睬你。

文理本王下 3:14 以利沙曰、我指所事万军之主、维生之耶和华而誓、我若不视犹大王约沙法在此、必不顾尔、不见尔、

修订本王下 3:14 以利沙说：“我指着所事奉永生的万军之耶和华起誓，我若不看犹大王约沙法的情面，必不理你，不睬你。

KJV 英王下 3:14 And Elisha said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward thee, nor see thee.

NIV 英王下 3:14 Elisha said, "As surely as the LORD Almighty lives, whom I serve, if I did not have respect for the presence of Jehoshaphat king of Judah, I would not look at you or even notice you.

和合本王下 3:15 现在你们给我找一个弹琴的来。”弹琴的时候，耶和华的灵（原文作“手”）就降在以利沙身上。

拼音版王下 3:15 Xiànzài nǐmen gei wǒ zhǎo yī gè tán qín de lái. tán qín de shíhou, Yēhéhuá de líng (yuánwén zuò shǒu) jiù jiàng zài Yìlìshā shēnshang.

吕振中王下 3:15 现在你们给我带个弹琴的人来。」〔因为每逢弹琴的时候，永恒主的手总按在以利沙身上。〕

新译本王下 3:15 现在，给我找一个琴师来。”当琴师弹琴的时候，耶和华的能力就临到他身上。

现代译王下 3:15 现在，去给我找一个琴师来。」琴师弹竖琴的时候，上主的大能降在以利沙身上。

当代译王下 3:15 你们给我找一个乐师来吧。”乐师应召来到，琴声奏起的时候，主的灵降在以利沙身上。

思高本王下 3:15 现在，你们给我叫一个弹琴的人来。」原来每逢乐师弹琴的时候，上主的手就临到他身上。

文理本王下 3:15 今当召一鼓琴者至、鼓琴时、耶和華之手臨之、

修订本王下 3:15 现在你们给我找一个弹琴的人来。”弹琴的人弹奏的时候，耶和華的手就按在以利沙身上。

KJV 英王下 3:15But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the LORD came upon him.

NIV 英王下 3:15But now bring me a harpist." While the harpist was playing, the hand of the LORD came upon Elisha

和合本王下 3:16 他便说：“耶和華如此说：‘你们要在这谷中满处挖沟。’

拼音版王下 3:16 Tā biàn shuō, Yēhéhuá rúcǐ shuō, nǐmen yào zài zhè gǔ zhōng mǎn chù wā gōu.

吕振中王下 3:16 以利沙便说：「永恒主这么说：『你们在这溪谷中满处挖沟吧！』

新译本王下 3:16 以利沙说：“耶和華这样说：‘要在这山谷到处挖壕沟。’

现代译王下 3:16 以利沙说：「上主这样说：『你们要在这条溪谷里到处挖沟。』

当代译王下 3:16 他便开声说：“主吩咐你们：‘在这山谷中遍挖壕沟。』

思高本王下 3:16 厄里叟说：「上主这样说：你们在这山谷中遍挖壕沟，

文理本王下 3:16 以利沙曰、耶和華云、于此谷中、遍掘沟洫、

修订本王下 3:16 他就说：“耶和華如此说：‘你们要在这谷中到处挖沟。’

KJV 英王下 3:16And he said, Thus saith the LORD, Make this valley full of ditches.

NIV 英王下 3:16and he said, "This is what the LORD says: Make this valley full of ditches.

和合本王下 3:17 因为耶和華如此说：‘你们虽不见风，不见雨，这谷必满了水，使你们和牲畜有水喝。’

拼音版王下 3:17 Yīnwei Yēhéhuá rúcǐ shuō, nǐmen suī bú jiàn fēng, bù jiàn yǔ, zhè gǔ bì mǎn le shuǐ, shǐ nǐmen hé shēngchù yǒu shuǐ hē.

吕振中王下 3:17 因为永恒主这么说：『你们虽不见风、不见雨，这溪谷还要满了水，使你们有的喝，你们和你们的群畜和牲口都有的喝。』

新译本王下 3:17 因为耶和華这样说：‘你们虽然没有看见风，也没有看见雨，但这山谷必充满了水，你们和你们的牲畜都可以有水喝。』

现代译王下 3:17 虽然你们看不见雨，也看不见风，但溪谷要满了水。你们和你们的牛羊牲畜将会有足够的水喝。』』

当代译王下 3:17 你们虽不见风，也不见雨，但这谷必定到处有水，人畜都可以喝个饱。

思高本王下 3:17 因为上主这样说：你们不见风，也不见雨，这山谷中却要充满了水，使你们、你们的军队和牲畜都有水喝。

文理本王下 3:17 盖耶和华云、尔不见风、亦不见雨、水必盈于斯谷、尔及牲畜饮之、

修订本王下 3:17 因为耶和华如此说：'你们虽不见风，也不见雨，这谷却必满了水，使你们和你们的牛羊牲畜都有水喝。'

KJV 英王下 3:17For thus saith the LORD, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with water, that ye may drink, both ye, and your cattle, and your beasts.

NIV 英王下 3:17For this is what the LORD says: You will see neither wind nor rain, yet this valley will be filled with water, and you, your cattle and your other animals will drink.

和合本王下 3:18 在耶和华眼中这还算是小事，他也必将摩押人交在你们手中。

拼音版王下 3:18Zài Yēhéhuá yǎn zhōng zhè hái suàn wèi xiǎoshì, tā ye bìjiāng Móyē rén jiāo zài nǐmen shǒu zhōng.

吕振中王下 3:18 然而、在永恒主看来、这倒算为轻易事；他还要将摩押人交在你们手中呢。

新译本王下 3:18 这事在耶和华眼中算是小事，他还要把摩押交在你们手中。

现代译王下 3:18 以利沙继续说：「这事对上主来说是小事；他也要使你们胜过摩押人。

当代译王下 3:18 这在神看来是微不足道的事，他还要把摩押人交在你们手中。

思高本王下 3:18 这在上主看来还是小事，他还要将摩阿布交在你们手中，

文理本王下 3:18 耶和华视此犹为细事、亦必付摩押人于尔手、

修订本王下 3:18 在耶和华眼中这还算是小事，他也必将摩押人交在你们手中。

KJV 英王下 3:18And this is but a light thing in the sight of the LORD: he will deliver the Moabites also into your hand.

NIV 英王下 3:18This is an easy thing in the eyes of the LORD; he will also hand Moab over to you.

和合本王下 3:19 你们必攻破一切坚城美邑，砍伐各种佳树，塞住一切水泉，用石头糟踏一切美田。”

拼音版王下 3:19Nǐmen bì gōng pò yīqiè jiān chéng mei yì, kǎn fá gè zhǒng4 jiā shù, sāi zhù yīqiè shuǐ quán, yòng shítou zāo tā yīqiè mei tián.

吕振中王下 3:19 你们要击破一切堡垒的城、一切上好的城（或译：一切堡垒的城）；你们要砍伐各

种好树，要塞住一切水泉，要用石头糟踏一切美好的地段。」

新译本王下 3:19 你们要攻破所有坚固的城和一切繁华的都市；砍下各种佳美的树木，堵塞所有水泉，用石头堆满一切肥沃的田地。’ ”

现代译王下 3:19 你们将攻下他们一切坚固的堡垒和美丽的城邑，砍倒他们所有的果树，堵塞他们所有的水源，并且用石头毁坏他们一切肥沃的田地。」

当代译王下 3:19 你们必攻陷所有最稳妥的城镇，就是防守坚固的城镇也难逃厄运。你们又要砍倒各种的佳树，堵塞所有的水泉，用石头毁坏一切的良田。’ ”

思高本王下 3:19 使你们攻破所有设防的城市，砍倒所有的好树，杜塞所有的水泉，用石头毁坏所有的良田。」

文理本王下 3:19 凡诸坚城美邑、尔必毁之、伐其嘉木、塞其水泉、以石毁其腴壤、

修订本王下 3:19 你们必攻破一切堡垒和美好的城镇，砍伐各种好树，塞住一切水泉，用石头毁坏一切良田。”

KJV 英王下 3:19And ye shall smite every fenced city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.

NIV 英王下 3:19You will overthrow every fortified city and every major town. You will cut down every good tree, stop up all the springs, and ruin every good field with stones."

和合本王下 3:20 次日早晨，约在献祭的时候，有水从以东而来，遍地就满了水。

拼音版王下 3:20 Cì rì zǎochen, yuē zài xiànjì de shíhou, yǒu shuǐ cóng Yìdōng ér lái, biàn dì jiù mǎn le shuǐ.

吕振中王下 3:20 第二天早晨、约当献祭的时候、忽有水从以东路向而来，偏地就满了水。

新译本王下 3:20 到了早上，约在献祭的时候，忽然有水从以东来，遍地就满了水。

现代译王下 3:20 第二天早晨，在通常献早祭的时候，果然有水从以东方面流来，遍地满了水。

当代译王下 3:20 次日早晨，约在献祭的时候，水从以东地滚滚而来，遍地就都满了水。

思高本王下 3:20 果然，早上正献祭的时候，从厄东方面来了大水，遍地满了水。

文理本王下 3:20 诘朝献素祭时、有水自以东道而来、充溢斯地、

修订本王下 3:20 到了早晨，约在献祭的时候，看哪，有水从以东而来，遍地就满了水。

KJV 英王下 3:20And it came to pass in the morning, when the meat offering was offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

NIV 英王下 3:20The next morning, about the time for offering the sacrifice, there it was--water flowing from the direction of Edom! And the land was filled with water.

和合本王下 3:21 摩押众人听见这三王上来要与他们争战，凡能顶盔贯甲的，无论老少，尽都聚集，

站在边界上。

拼音版王下 3:21 Mó yē zhòng rén tīng jiàn zhè sān wáng shàng lái lái yào yǔ tā men zhēng zhàn, fán néng dīng kuī guān jiǎ de, wú lùn lǎo shǎo, jìn dōu jù jí zhàn zài biān jiè shàng.

吕振中王下 3:21 摩押众人听见了这三个王上来、要和他们交战，凡能束上武装的，从最年轻的到最年长的、无论老少、都应召而出，站在边界上。

新译本王下 3:21 摩押全国听见这几位君王上来要攻打他们，就召集所有能够穿上武装的，不论老幼，到边界上防守。

现代译王下 3:21 摩押人听说叁个王联合起来攻打他们，他们召集了所有能拿武器的人，从老到少，都驻守在边境上。

当代译王下 3:21 摩押人听到叁王联军进攻的风声，就召集了所有能战之士，无论老少，都把守在边界上。

思高本王下 3:21 全摩阿布人一听说叁个王子前来进攻，就召集了所有能佩带武器的人，把守边界。

文理本王下 3:21 摩押人闻三王至、欲与之战、则集民众、自甫能执兵者以上、悉立于边界、

修订本王下 3:21 摩押众人听见这三王上来要与他们打仗，凡能束上腰带的，无论老少，都被召集站在边界上。

KJV 英王下 3:21 And when all the Moabites heard that the kings were come up to fight against them, they gathered all that were able to put on armour, and upward, and stood in the border.

NIV 英王下 3:21 Now all the Moabites had heard that the kings had come to fight against them; so every man, young and old, who could bear arms was called up and stationed on the border.

和合本王下 3:22 次日早晨，日光照在水上。摩押人起来，看见对面水红如血，

拼音版王下 3:22 Cì rì zǎo chen, rì guāng zhào zài shuǐ shàng, Mó yē rén qǐ lai, kàn jiàn duì miàn shuǐ hóng rú xuè,

吕振中王下 3:22 第二天早晨，日光照在水上，摩押人清早起来，看见对面水红如血；

新译本王下 3:22 第二天早上，他们起来的时候，太阳照在水上，摩押人从那边看见水红得像血一样。

现代译王下 3:22 再过一天的早晨，他们起来的时候，太阳照在水面上，使水看起来红得像血一样。

当代译王下 3:22 第二日早晨，日光照在水面上，摩押人起来的时候，看见对面的水像血那麽红，

思高本王下 3:22 第二天早晨，日光照在水上，摩阿布人起来，看见对面的水红得像血，

文理本王下 3:22 及旦、日照于水、摩押人夙兴、遥望其水、色红如血、

修订本王下 3:22 摩押人清早起来，日光照在水上，他们看见对面水红如血，

KJV 英王下 3:22And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood:

NIV 英王下 3:22When they got up early in the morning, the sun was shining on the water. To the Moabites across the way, the water looked red--like blood.

和合本王下 3:23 就说：“这是血啊！必是三王互相击杀，俱都灭亡。摩押人哪，我们现在去抢夺财物吧！”

拼音版王下 3:23Jiù shuō, zhè shì xuè a. bì shì sān wáng hùxiāng jī shā, jū dōu mièwáng. Mó yē rén nǎ, wǒmen xiànzài qù qiǎngduó cáiwù ba.

吕振中王下 3:23 就说：「这是血阿！三个王必是互相击杀、均败俱亡了。摩押人哪，我们现在去夺取掠物吧！」

新译本王下 3:23 他们说：“这是血啊！一定是那些王互相攻击，自相残杀；现在，摩押人哪，去抢掠吧！”

现代译王下 3:23 他们喊叫：「那是血啊！一定是叁队敌军互相残杀了！我们去掠夺他们财物吧！」

当代译王下 3:23 於是商议说：“喂，那是血啊！一定是敌军的叁王内哄，自相残杀了。弟兄们，我们去夺取财物吧！”

思高本王下 3:23 遂说：「这是血！一定是那叁个王子彼此混战，互相残杀。摩阿布，起来，前去夺取财物！」

文理本王下 3:23 曰、此乃血也、三王必亡、互相攻击、摩押人乎、其往掠之、

修订本王下 3:23 就说：“这是血啊！必是三王互相击杀，全都灭亡了。摩押人哪，我们现在去抢夺财物吧！”

KJV 英王下 3:23And they said, This is blood: the kings are surely slain, and they have smitten one another: now therefore, Moab, to the spoil.

NIV 英王下 3:23"That's blood!" they said. "Those kings must have fought and slaughtered each other. Now to the plunder, Moab!"

和合本王下 3:24 摩押人到了以色列营，以色列人就起来攻打他们，以致他们在以色列人面前逃跑。以色列人往前追杀摩押人，直杀入摩押的境内，

拼音版王下 3:24Mó yē rén dào le Yì sè liè yíng, Yì sè liè rén jiù qǐ lái gōng dǎ tā men, yì zhì tā men zài Yì sè liè rén miàn qián táo pǎo. Yì sè liè rén wǎng qián zhuī shā Mó yē rén, zhí shā rù Mó yē de jìng nèi,

吕振中王下 3:24 摩押人到了以色列营，以色列人起来击败摩押人，摩押人就在以色列人面前逃跑；以色列人进到摩押境内，继续击败了摩押人。

新译本王下 3:24 他们来到以色列营，以色列人起来，击杀摩押人，摩押人就在以色列人面前逃跑；以色列人就攻进摩押，击杀他们。

现代译王下 3:24 摩押人到达营地的时候，以色列人攻击他们，把他们赶回去。以色列人不停地追杀摩押人，

当代译王下 3:24 他们齐涌到以色列营，怎知以色列兵突然从营中杀出，摩押人立时溃败而逃。以色列兵乘胜追击，直杀入摩押境内，遇见摩押人就杀。

思高本王下 3:24 及至他们到了以色列营地，以色列人即奋起迎敌，摩阿布人从他们面前逃走，他们就乘势追赶，击杀摩阿布人，

文理本王下 3:24 既至以色列营、以色列人起而攻之、使遁于其前、从而追击、入于摩押境、

修订本王下 3:24 摩押人到了以色列营，以色列人起来攻打他们，他们就在以色列人面前逃跑。以色列人追杀摩押人，直杀入摩押境内。

KJV 英王下 3:24 And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them: but they went forward smiting the Moabites, even in their country.

NIV 英王下 3:24 But when the Moabites came to the camp of Israel, the Israelites rose up and fought them until they fled. And the Israelites invaded the land and slaughtered the Moabites.

和合本王下 3:25 拆毁摩押的城邑。各人抛石填满一切美田，塞住一切水泉，砍伐各种佳树，只剩下吉珥哈列设的石墙，甩石的兵在四围攻打那城。

拼音版王下 3:25 Chāihuī Móyē de chéngyì, gèrén pāo shí tián mǎn yīqiè měi tián, sāi zhù yīqiè shuǐ quán, kǎn fá gè zhǒng jiā shù, zhǐ shèngxià jí ěr hā liè shè de shí qiáng. shuǎi shí de bīng zài sìwéi gōngdǎ nà chéng.

吕振中王下 3:25 翻毁了城市；对一切美好地段他们各抛石头去填满它，又塞住一切水泉，砍伐各种好树，甚至吉珥哈列设也剩下城墙的石头；甩石的人都围绕那城而攻击它。

新译本王下 3:25 他们毁坏城市，各人向一切肥沃的田地抛掷石头，把田地填满了，又堵塞一切水泉，砍下各种佳美的树木，直到吉珥哈列设只剩下石头，甩石的兵把它包围，攻击它。

现代译王下 3:25 拆毁他们的城市。每当以色列人经过一片良田，他们就抛石头进去，直到所有的田都堆满石头。他们也堵塞水源，砍倒果树。最后，只剩下首都吉珥哈列设，甩石兵开始围攻那城。」

当代译王下 3:25 他们拆毁摩押人的城镇，各人用石头填满了所有的良田，堵塞了一切的水泉，砍倒各种的佳树。摩押地仅剩下的吉珥哈列设城，也被抛石的兵包围攻打。

思高本王下 3:25 破坏了他们的城市，个个用石头抛满了他们的良田，杜塞了所有的水泉，砍倒了各种好树；只剩下克尔赫勒斯城，抛石头的人仍包围攻击那城。

文理本王下 3:25 毁其城邑、各掷石以填其腴壤、塞其水泉、伐其嘉木、仅存吉珥哈列设石垣、发石

之卒环而攻之、

修订本王下 3:25 他们拆毁摩押的城镇，各人抛石头填满一切良田，塞住一切水泉，砍伐各种好树，只剩下吉珥。哈列设的石墙，但甩石的兵仍然包围攻打那城。

KJV 英王下 3:25 And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees: only in Kirharaseth left they the stones thereof; howbeit the slingers went about it, and smote it.

NIV 英王下 3:25 They destroyed the towns, and each man threw a stone on every good field until it was covered. They stopped up all the springs and cut down every good tree. Only Kir Hareseth was left with its stones in place, but men armed with slings surrounded it and attacked it as well.

和合本王下 3:26 摩押王见阵势甚大，难以对敌，就率领七百拿刀的兵，要冲过阵去到以东王那里，却是不能，

拼音版王下 3:26 Mó yē wáng jiàn zhèn shì shén dà, nányī duì dí, jiù shuài lǐng qī bǎi ná dāo de bīng, yào chōng guō zhèn qù dào Yì dōng wáng nàlǐ, què shì bù néng.

吕振中王下 3:26 摩押王见战势剧烈、难以对敌，就率领能拔刀的七百人，要冲过战阵到以东王那里，却不能；

新译本王下 3:26 摩押王见战事激烈，无法抵抗，于是带领七百持刀的兵，想要突围到以东王那里，可是不成功，

现代译王下 3:26 摩押王见大势已去，就带着七百个佩剑的兵，想冲出重围，逃到叙利亚王（希伯来文是：以东王）那里，可是没有成功。

当代译王下 3:26 摩押王见敌军来势凶猛，难以抵抗，就率领七百名各持刀剑的士兵，企图从以东王那边突围出去，但却不成功。

思高本王下 3:26 摩阿布王见战事激烈，难以敌抗，就带领七百人，手持刀剑，企图突围，往投阿兰王，却没有成功；

文理本王下 3:26 摩押王见战势剧烈、则率执刃之士七百、欲冲过之、至以东王、而不能焉、

修订本王下 3:26 摩押王见战事激烈，对他不利，就率领七百人拿刀的兵，想突围逃到以东王那里，却没有成功。

KJV 英王下 3:26 And when the king of Moab saw that the battle was too sore for him, he took with him seven hundred men that drew swords, to break through even unto the king of Edom: but they could not.

NIV 英王下 3:26 When the king of Moab saw that the battle had gone against him, he took

with him seven hundred swordsmen to break through to the king of Edom, but they failed.

和合本王下 3:27 便将那应当接续他作王的长子，在城上献为燔祭。以色列人遭遇耶和華的大怒（或作“招人痛恨”），于是三王离开摩押王，各回本国去了。

拼音版王下 3:27 Biàn jiāng nà yīngdāng jiēxù tā zuò wáng de zhǎngzǐ, zài chéng shàng xiàn wèi Fánjì. Yǐsèliè rén zāoyù Yēhéhuá de dà nù (huò zuò zhāo rén tòng hèn), yúshì sān wáng líkāi Móyē wáng, gè huí ben guó qù le.

吕振中王下 3:27 就把将要接替自己作王的长子在城墙上献为燔祭。神就大大震怒以色列人；三王便回本地去了。

新译本王下 3:27 于是他把那要接续他作王的长子，在城墙上献为燔祭。以色列人就遭遇极大的忿怒，于是离开他，回到自己的地方去了。

现代译王下 3:27 於是他把要继承王位的长子当牲祭，在城墙上献给摩押的神明。以色列人非常恐惧，就从城里撤退，回自己的国家去了。

当代译王下 3:27 於是他在城上将自己立为储君的长子杀掉，献为燔祭。人们因此非常憎恨以色列人，叁王只好退兵，回国去了。

思高本王下 3:27 於是将那要继承自己位的长子叫来，在城墙上祭杀了，作为全燔祭。这事使天主向以色列人大发忿怒；他们便离开摩阿布王，各自回了本地。

文理本王下 3:27 乃取当继位之冢子、献为燔祭于垣上、以色列人深恨之、于是三王去之、各返故土、

修订本王下 3:27 于是他在城墙上，把那应当接续他作王的长子献为燔祭。有极大的愤怒临到以色列，于是三王离开摩押王，各自回本地去了。

KJV 英王下 3:27 Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him for a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

NIV 英王下 3:27 Then he took his firstborn son, who was to succeed him as king, and offered him as a sacrifice on the city wall. The fury against Israel was great; they withdrew and returned to their own land.